

# IHR SPRACHFÜHRER DIABETES

FÜR EINEN ENTSPANNTEN URLAUB.



# IHR KLEINER SPRACHFÜHRER FÜR EINEN SORGENFREIEN URLAUB.

Wussten Sie schon, dass Diabetes in Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch und Türkisch fast identisch geschrieben und ähnlich gesprochen wird? Andere Begriffe sind dagegen komplett verschieden und können schnell zu Missverständnissen führen.

Damit Sie im Urlaub die sprachlichen Hürden problemlos nehmen, finden Sie hier einen kleinen Wortschatz – übersichtlich sortiert nach Sprachen und Situationen. Sie erfahren, wie Sie in Spanien nach einer Apotheke fragen oder in Frankreich um Traubenzucker bitten. Bei Ihren Reisevorbereitungen und beim Kofferpacken unterstützt Sie eine Checkliste.

Weitere Informationen und Tipps finden Sie natürlich auch im Internet auf [www.gemeinsam-geht-es-leichter.de](http://www.gemeinsam-geht-es-leichter.de).

**Gute Reise wünscht Ihnen Ihr  
Gemeinsam-geht-es-leichter-Team!**

## INHALT

S. 4 .....	<b>Englisch</b>
S. 10 .....	<b>Französisch</b>
S. 16 .....	<b>Spanisch</b>
S. 22 .....	<b>Italienisch</b>
S. 28 .....	<b>Türkisch</b>
S. 34 .....	<b>Checkliste für die Reisevorbereitung</b>

[www.gemeinsam-geht-es-leichter.de](http://www.gemeinsam-geht-es-leichter.de)





# ENGLISCH FÜR DIABETIKER

## DIE WICHTIGSTEN VOKABELN

<b>Antidiabetika</b>	Antidiabetic drugs	<b>Herz</b>	Heart
<b>Apotheke</b>	Chemist's	<b>Hyperglykämie</b>	Hyperglycaemia
<b>Arzt</b>	Doctor	<b>Hypoglykämie</b>	Hypoglycaemia
<b>Blut</b>	Blood	<b>Kohlenhydrate</b>	Carbohydrates
<b>Bluthochdruck</b>	High blood pressure	<b>Krankenhaus</b>	Hospital
<b>Blutzucker</b>	Blood sugar	<b>Krankheit</b>	Illness
<b>Diabetiker</b>	Diabetic person	<b>Kühlschrank</b>	Fridge
<b>Diabetes</b>	Diabetes	<b>Nieren</b>	Kidneys
<b>Ernährung</b>	Diet	<b>Notfall</b>	Emergency
<b>Fuß</b>	Foot	<b>Saft</b>	Juice
<b>Glukose</b>	Glucose	<b>Stechhilfe</b>	Lancet
<b>Glukose-Messgerät</b>	Blood glucose meter	<b>Stoffwechsellentgleisung</b>	Diabetic ketoacidosis
		<b>Süßstoff</b>	Sweetener
		<b>Tabletten</b>	Tablets
		<b>Telefon</b>	Telephone
		<b>Traubenzucker</b>	Dextrose
		<b>Überzucker</b>	High blood sugar
		<b>Unterzucker</b>	Low blood sugar
		<b>Verletzung</b>	Injury
		<b>Wunde</b>	Wound
		<b>Zucker</b>	Sugar
		<b>Zucker messen</b>	To measure sugar levels

## AM FLUGHAFEN UND IM FLUGZEUG



<b>Ich habe Diabetes.</b>	I have diabetes.
<b>Diese Medikamente benötige ich im Handgepäck.</b>	I need these medicines in my hand luggage.
<b>Das ist ein Blutzucker-messgerät.</b>	That is a blood glucose meter.
<b>Das sind Blutzucker-messstreifen.</b>	They are blood sugar test strips.
<b>Das ist eine Stechhilfe zur Blutzuckerkontrolle.</b>	That is a lancet for blood sugar monitoring.
<b>Das ist ein Notfallset mit Glukose gegen Hypoglykämie.</b>	That is an emergency kit with glucose for hypoglycaemia.
<b>Haben Sie Traubenzucker für mich?</b>	Do you have any dextrose for me?
<b>Ich brauche dringend einen Fruchtsaft oder eine Cola.</b>	I urgently need some fruit juice or cola.

## IM HOTEL

<b>Guten Tag.</b>	Hello.
<b>Mein Name ist....</b>	My name is....
<b>Ich habe ein Zimmer reserviert.</b>	I have booked a room.
<b>Ich bin Diabetiker.</b>	I am a diabetic.
<b>Haben Sie ein Zimmer mit Kühlschrank für mich?</b>	Do you have a room with a fridge for me?

**Kann ich mein Insulin bei Ihnen in einem Kühlschrank lagern?** Can I keep my insulin in your fridge?

**Gibt es hier einen Fitnessraum?** Is there a gym here?

**Bieten Sie Fußpflege im Hotel an?** Do you have foot-care services in the hotel?

**Können Sie ein fettarmes Gericht empfehlen?** Can you recommend a low-fat dish?

**Könnte ich als Beilage auch Kartoffeln bekommen?** Could I also have a side order of potatoes?

**Haben Sie auch Süßstoff?** Do you also have sweetener?

**Gibt es auch Vollkornbrot?** Is there some wholemeal bread as well?

**Es schmeckt ausgezeichnet.** It tastes wonderful.

**Die Rechnung bitte.** The bill, please.



## BEIM ARZT

<b>Ich habe Typ-2-Diabetes.</b>	I have type-2 diabetes.
<b>Ich habe eine Fußwunde.</b>	I have a wound on my foot.
<b>Ich habe Bluthochdruck.</b>	I have high blood pressure.
<b>Meine Medikamente sind ....</b>	My medications are ....
<b>Mein Blutzucker ist zu hoch.</b>	My blood sugar is too high.
<b>Ich habe Durchfall.</b>	I have diarrhoea.
<b>Ich habe Fieber.</b>	I have a fever.
<b>Ich habe meine Medikamente verloren.</b>	I have lost my medications.
<b>Ich fühle mich nicht gut.</b>	I do not feel well.



## BEI PROBLEMEN UND IM NOTFALL



<b>Ich benötige ärztliche Hilfe.</b>	I need medical assistance.
<b>Ist ein Arzt in der Nähe?</b>	Is there a doctor nearby?
<b>Rufen Sie bitte einen Notarzt.</b>	Please call an emergency doctor.
<b>Ich habe Unterzucker.</b>	I have low blood sugar.
<b>Haben Sie etwas Zuckerhaltiges zum Essen oder Trinken für mich?</b>	Do you have anything edible or drinkable with sugar in it for me?
<b>Ich muss dringend telefonieren.</b>	I need to make an urgent telephone call.
<b>Ich benötige dringend meine Tabletten.</b>	I need my tablets urgently.
<b>Ich bin verletzt.</b>	I am injured.
<b>Können Sie mir bitte helfen?</b>	Can you help me, please?
<b>Dürfte ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?</b>	May I use your mobile phone?
<b>Wo finde ich hier einen Arzt?</b>	Where can I find a doctor around here?
<b>Wo finde ich die nächste Apotheke?</b>	Where is the nearest chemist's?



# FRANZÖSISCH FÜR DIABETIKER

## DIE WICHTIGSTEN VOKABELN

<b>Antidiabetika</b>	Antidiabétiques	<b>Herz</b>	Cœur
<b>Apotheke</b>	Pharmacie	<b>Hyperglykämie</b>	Hyperglycémie
<b>Arzt</b>	Médecin	<b>Hypoglykämie</b>	Hypoglycémie
<b>Blut</b>	Sang	<b>Kohlenhydrate</b>	Glucides
<b>Bluthochdruck</b>	Hypertension artérielle	<b>Krankenhaus</b>	Hôpital
<b>Blutzucker</b>	Sucre sanguin	<b>Krankheit</b>	Maladie
<b>Diabetiker</b>	Diabétique	<b>Kühlschrank</b>	Réfrigérateur
<b>Diabetes</b>	Diabète	<b>Nieren</b>	Reins
<b>Ernährung</b>	Nutrition	<b>Notfall</b>	Urgence
<b>Fuß</b>	Pied	<b>Saft</b>	Jus
<b>Glukose</b>	Glucose	<b>Stechhilfe</b>	Autopiqueur
<b>Glukose-Messgerät</b>	Glucomètre	<b>Stoffwechsellentgleisung</b>	Crise métabolique
		<b>Süßstoff</b>	Édulcorant
		<b>Tabletten</b>	Comprimés
		<b>Telefon</b>	Téléphone
		<b>Traubenzucker</b>	Dextrose
		<b>Überzucker</b>	Hyperglycémie
		<b>Unterzucker</b>	Hypoglycémie
		<b>Verletzung</b>	Blessure
		<b>Wunde</b>	Plaie
		<b>Zucker</b>	Sucre
		<b>Zucker messen</b>	Contrôle de la glycémie

## AM FLUGHAFEN UND IM FLUGZEUG



**Ich habe Diabetes.**

Je suis diabétique.

**Diese Medikamente  
benötige ich  
im Handgepäck.**

J'ai besoin de ces médicaments dans le bagage à main.

**Das ist ein Blutzucker-  
messgerät.**

C'est un lecteur de la glycémie.

**Das sind Blutzucker-  
messstreifen.**

Ce sont des bandelettes réactives pour mesurer la glycémie.

**Das ist eine Stechhilfe  
zur Blutzuckerkontrolle.**

C'est un autopiqueur pour test de la glycémie.

**Das ist ein Notfallset  
mit Glukose  
gegen Hypoglykämie.**

C'est une trousse de secours avec du glucose contre l'hypoglycémie.

**Haben Sie Trauben-  
zucker für mich?**

Avez-vous du dextrose pour moi?

**Ich brauche dringend  
einen Fruchtsaft oder  
eine Cola.**

J'ai besoin d'urgence de jus de fruits ou de coca.

## IM HOTEL

**Guten Tag.**

Bonjour.

**Mein Name ist....**

Je m'appelle....

**Ich habe ein Zimmer  
reserviert.**

J'ai réservé une chambre.

**Ich bin Diabetiker.**

Je suis diabétique.

**Haben Sie ein Zimmer  
mit Kühlschrank für mich?**

Avez-vous une chambre avec réfrigérateur pour moi?

**Kann ich mein Insulin  
bei Ihnen in einem  
Kühlschrank lagern?**

Est-ce que je peux garder mon insuline dans un réfrigérateur chez vous?

**Gibt es hier einen  
Fitnessraum?**

Y a-t-il une salle de sport ici?

**Bieten Sie Fußpflege  
im Hotel an?**

Offrez-vous des soins de pédicure à l'hôtel?

**Können Sie ein fettarmes  
Gericht empfehlen?**

Pouvez-vous recommander un plat pauvre en graisses?

**Könnte ich als  
Beilage auch Kartoffeln  
bekommen?**

Pourrais-je aussi avoir une garniture de pommes de terre?

**Haben Sie auch Süßstoff?**

Avez-vous aussi un édulcorant?

**Gibt es auch Vollkornbrot?**

Y a-t-il aussi du pain complet?

**Es schmeckt  
ausgezeichnet.**

C'est délicieux.

**Die Rechnung bitte.**

L'addition, s'il vous plaît!



## BEIM ARZT

<b>Ich habe Typ-2-Diabetes.</b>	Je suis diabétique de type 2.
<b>Ich habe eine Fußwunde.</b>	J'ai une plaie au pied.
<b>Ich habe Bluthochdruck.</b>	Je suis hypertendu.
<b>Meine Medikamente sind ...</b>	Mes médicaments sont...
<b>Mein Blutzucker ist zu hoch.</b>	Mon taux de glycémie sanguine est trop élevé.
<b>Ich habe Durchfall.</b>	J'ai la diarrhée.
<b>Ich habe Fieber.</b>	J'ai de la fièvre.
<b>Ich habe meine Medikamente verloren.</b>	J'ai perdu mes médicaments.
<b>Ich fühle mich nicht gut.</b>	Je ne me sens pas bien.



## BEI PROBLEMEN UND IM NOTFALL



<b>Ich benötige ärztliche Hilfe.</b>	J'ai besoin d'un médecin.
<b>Ist ein Arzt in der Nähe?</b>	Y a-t-il un médecin dans les parages?
<b>Rufen Sie bitte einen Notarzt.</b>	Appelez un médecin d'urgence, s'il vous plaît!
<b>Ich habe Unterzucker.</b>	Je suis en hypoglycémie.
<b>Haben Sie etwas Zuckerhaltiges zum Essen oder Trinken für mich?</b>	Avez-vous quelque chose de sucré à manger ou à boire pour moi?
<b>Ich muss dringend telefonieren.</b>	Je dois téléphoner d'urgence.
<b>Ich benötige dringend meine Tabletten.</b>	J'ai urgemment besoin de mes comprimés.
<b>Ich bin verletzt.</b>	Je suis blessé.
<b>Können Sie mir bitte helfen?</b>	Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît?
<b>Dürfte ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?</b>	Pourrais-je utiliser votre téléphone portable, s'il vous plaît?
<b>Wo finde ich hier einen Arzt?</b>	Où pourrais-je trouver un médecin ici?
<b>Wo finde ich die nächste Apotheke?</b>	Où se trouve la pharmacie la plus proche?



# SPANISCH FÜR DIABETIKER

## DIE WICHTIGSTEN VOKABELN

<b>Antidiabetika</b>	Antidiabéticos
<b>Apotheke</b>	Farmacia
<b>Arzt</b>	Médico
<b>Blut</b>	Sangre
<b>Bluthochdruck</b>	Hipertensión arterial
<b>Blutzucker</b>	Glucemia
<b>Diabetiker</b>	Diabético
<b>Diabetes</b>	Diabetes
<b>Ernährung</b>	Alimentación
<b>Fuß</b>	Pie
<b>Glukose</b>	Glucosa
<b>Glukose-Messgerät</b>	Glucómetro

<b>Herz</b>	Corazón
<b>Hyperglykämie</b>	Hiperglucemia
<b>Hypoglykämie</b>	Hipoglucemia
<b>Kohlenhydrate</b>	Hidratos de carbono
<b>Krankenhaus</b>	Hospital
<b>Krankheit</b>	Enfermedad
<b>Kühlschrank</b>	Frigorífico
<b>Nieren</b>	Riñones
<b>Notfall</b>	Emergencia
<b>Soft</b>	Zumo
<b>Stechhilfe</b>	Lanceta
<b>Stoffwechsellgleichung</b>	Descompensación del metabolismo
<b>Süßstoff</b>	Edulcorante
<b>Tabletten</b>	Pastillas
<b>Telefon</b>	Teléfono
<b>Traubenzucker</b>	Glucosa
<b>Überzucker</b>	Subida de azúcar
<b>Unterzucker</b>	Bajada de azúcar
<b>Verletzung</b>	Lesión
<b>Wunde</b>	Herida
<b>Zucker</b>	Azúcar
<b>Zucker messen</b>	Medir el azúcar

## AM FLUGHAFEN UND IM FLUGZEUG



<b>Ich habe Diabetes.</b>	Tengo diabetes.
<b>Diese Medikamente benötige ich im Handgepäck.</b>	Necesito estos medicamentos en el equipaje de mano.
<b>Das ist ein Blutzuckermessgerät.</b>	Esto es un glucómetro.
<b>Das sind Blutzuckermessstreifen.</b>	Esto son tiras medidoras de glucosa.
<b>Das ist eine Stechhilfe zur Blutzuckerkontrolle.</b>	Esto es una lanceta para el control de la glucosa.
<b>Das ist ein Notfallset mit Glukose gegen Hypoglykämie.</b>	Esto es un kit de emergencia con glucosa para hipoglucemia.
<b>Haben Sie Traubenzucker für mich?</b>	¿Tiene usted glucosa para mí?
<b>Ich brauche dringend einen Fruchtsaft oder eine Cola.</b>	Necesito urgentemente un zumo o un refresco de cola.

**Kann ich mein Insulin bei Ihnen in einem Kühlschrank lagern?**

¿Puedo guardar mi insulina en un frigorífico de este establecimiento?

**Gibt es hier einen Fitnessraum?**

¿Hay gimnasio aquí?

**Bieten Sie Fußpflege im Hotel an?**

¿Tienen servicio de pedicura en el hotel?

**Können Sie ein fettarmes Gericht empfehlen?**

¿Puede recomendarme un plato bajo en grasa?

**Könnte ich als Beilage auch Kartoffeln bekommen?**

¿Me podría traer también patatas como guarnición?

**Haben Sie auch Süßstoff?**

¿Tiene edulcorante?

**Gibt es auch Vollkornbrot?**

¿Tiene pan integral?

**Es schmeckt ausgezeichnet.**

Está delicioso.

**Die Rechnung bitte.**

La cuenta por favor.

## IM HOTEL

<b>Guten Tag.</b>	Buenos días.
<b>Mein Name ist....</b>	Mi nombre es....
<b>Ich habe ein Zimmer reserviert.</b>	Tengo una reserva de una habitación.
<b>Ich bin Diabetiker.</b>	Soy diabético.
<b>Haben Sie ein Zimmer mit Kühlschrank für mich?</b>	¿Tiene usted una habitación con frigorífico para mí?



## BEIM ARZT

<b>Ich habe Typ-2-Diabetes.</b>	Tengo diabetes tipo 2.
<b>Ich habe eine Fußwunde.</b>	Tengo una herida en el pie.
<b>Ich habe Bluthochdruck.</b>	Tengo hipertensión.
<b>Meine Medikamente sind ...</b>	Mis medicamentos son ....
<b>Mein Blutzucker ist zu hoch.</b>	Mi glucosa está demasiado alta.
<b>Ich habe Durchfall.</b>	Tengo diarrea.
<b>Ich habe Fieber.</b>	Tengo fiebre.
<b>Ich habe meine Medikamente verloren.</b>	He perdido mis medicinas.
<b>Ich fühle mich nicht gut.</b>	No me encuentro bien.



## BEI PROBLEMEN UND IM NOTFALL



<b>Ich benötige ärztliche Hilfe.</b>	Necesito ayuda médica.
<b>Ist ein Arzt in der Nähe?</b>	¿Hay un médico cerca?
<b>Rufen Sie bitte einen Notarzt.</b>	Por favor llame a un médico de urgencia.
<b>Ich habe Unterzucker.</b>	Tengo hipoglucemia.
<b>Haben Sie etwas Zuckerhaltiges zum Essen oder Trinken für mich?</b>	¿Tiene algo con azúcar para comer o beber?
<b>Ich muss dringend telefonieren.</b>	Tengo que llamar por teléfono urgentemente.
<b>Ich benötige dringend meine Tabletten.</b>	Necesito urgentemente mis pastillas.
<b>Ich bin verletzt.</b>	Estoy herido.
<b>Können Sie mir bitte helfen?</b>	¿Me podría ayudar por favor?
<b>Dürfte ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?</b>	¿Podría utilizar su teléfono móvil por favor?
<b>Wo finde ich hier einen Arzt?</b>	¿Dónde puedo encontrar aquí a un médico?
<b>Wo finde ich die nächste Apotheke?</b>	¿Dónde está la farmacia más cercana?



# ITALIENISCH FÜR DIABETIKER

## DIE WICHTIGSTEN VOKABELN

<b>Antidiabetika</b>	Antidiabetici
<b>Apotheke</b>	Farmacia
<b>Arzt</b>	Medico
<b>Blut</b>	Sangue
<b>Bluthochdruck</b>	Pressione alta
<b>Blutzucker</b>	Glicemia
<b>Diabetiker</b>	Diabetico
<b>Diabetes</b>	Diabete
<b>Ernährung</b>	Alimentazione
<b>Fuß</b>	Piede
<b>Glukose</b>	Glucosio
<b>Glukose-Messgerät</b>	Misuratore della glicemia

<b>Herz</b>	Cuore
<b>Hyperglykämie</b>	Iperglicemia
<b>Hypoglykämie</b>	Ipoglicemia
<b>Kohlenhydrate</b>	Carboidrati
<b>Krankenhaus</b>	Ospedale
<b>Krankheit</b>	Malattia
<b>Kühlschrank</b>	Frigorifero
<b>Nieren</b>	Reni
<b>Notfall</b>	Emergenza
<b>Saft</b>	Succo
<b>Stechhilfe</b>	Dispositivo pungidito
<b>Stoffwechsellgleichung</b>	Squilibrio metabolico
<b>Süßstoff</b>	Dolcificante
<b>Tabletten</b>	Compresse
<b>Telefon</b>	Telefono
<b>Traubenzucker</b>	Zucchero d'uva
<b>Überzucker</b>	Crisi iperglicemica
<b>Unterzucker</b>	Crisi ipoglicemica
<b>Verletzung</b>	Lesione
<b>Wunde</b>	Ferita
<b>Zucker</b>	Glicemia
<b>Zucker messen</b>	Misurare la glicemia

## AM FLUGHAFEN UND IM FLUGZEUG



**Ich habe Diabetes.**

Sono diabetico.

**Diese Medikamente  
benötige ich  
im Handgepäck.**

Ho bisogno di questi farmaci  
nel bagaglio a mano.

**Das ist ein Blutzucker-  
messgerät.**

Questo è un misuratore  
della glicemia.

**Das sind Blutzucker-  
messstreifen.**

Queste sono strisce  
per misurare la glicemia.

**Das ist eine Stechhilfe  
zur Blutzuckerkontrolle.**

Questo è un dispositivo  
pungidito per la misurazione  
della glicemia.

**Das ist ein Notfallset  
mit Glukose  
gegen Hypoglykämie.**

Questo è un kit d'emergenza  
con glucosio per le crisi  
di ipoglicemia.

**Haben Sie Trauben-  
zucker für mich?**

Ha dello zucchero  
d'uva per me?

**Ich brauche dringend  
einen Fruchtsaft oder  
eine Cola.**

Ho urgentemente bisogno  
di un succo di frutta o di  
una coca.

## IM HOTEL

**Guten Tag.**

Buon giorno.

**Mein Name ist....**

Mi chiamo....

**Ich habe ein Zimmer  
reserviert.**

Ho prenotato una stanza.

**Ich bin Diabetiker.**

Sono diabetico.

**Haben Sie ein Zimmer  
mit Kühlschrank für mich?**

Ha una stanza con frigorifero  
per me?

**Kann ich mein Insulin  
bei Ihnen in einem  
Kühlschrank lagern?**

È possibile conservare la mia  
insulina in un frigorifero?

**Gibt es hier einen  
Fitnessraum?**

Avete una sala fitness qui?

**Bieten Sie Fußpflege  
im Hotel an?**

L'hotel offre un servizio  
di pedicure?

**Können Sie ein fettarmes  
Gericht empfehlen?**

Può consigliarmi una pietanza  
poco grassa?

**Könnte ich als  
Beilage auch Kartoffeln  
bekommen?**

Potrei avere anche delle  
patate come contorno?

**Haben Sie auch Süßstoff?**

Ha anche un dolcificante?

**Gibt es auch Vollkornbrot?**

Avete anche pane integrale?

**Es schmeckt  
ausgezeichnet.**

È ottimo.

**Die Rechnung bitte.**

Il conto, per favore.



## BEIM ARZT

<b>Ich habe Typ-2-Diabetes.</b>	Ho il diabete di tipo 2.
<b>Ich habe eine Fußwunde.</b>	Ho una ferita al piede.
<b>Ich habe Bluthochdruck.</b>	Ho la pressione alta.
<b>Meine Medikamente sind ...</b>	Come farmaci uso ...
<b>Mein Blutzucker ist zu hoch.</b>	Ho la glicemia troppo alta.
<b>Ich habe Durchfall.</b>	Ho la diarrea.
<b>Ich habe Fieber.</b>	Ho la febbre.
<b>Ich habe meine Medikamente verloren.</b>	Ho perso i miei farmaci.
<b>Ich fühle mich nicht gut.</b>	Non mi sento bene.



## BEI PROBLEMEN UND IM NOTFALL



<b>Ich benötige ärztliche Hilfe.</b>	Ho bisogno dell'aiuto di un medico.
<b>Ist ein Arzt in der Nähe?</b>	C'è un medico qui vicino?
<b>Rufen Sie bitte einen Notarzt.</b>	Può chiamare il pronto intervento medico?
<b>Ich habe Unterzucker.</b>	Ho una crisi ipoglicemica.
<b>Haben Sie etwas Zuckerhaltiges zum Essen oder Trinken für mich?</b>	Ha qualcosa di dolce da bere o mangiare?
<b>Ich muss dringend telefonieren.</b>	Devo fare una telefonata urgente.
<b>Ich benötige dringend meine Tabletten.</b>	Ho urgentemente bisogno delle mie compresse.
<b>Ich bin verletzt.</b>	Sono ferito.
<b>Können Sie mir bitte helfen?</b>	Può aiutarmi?
<b>Dürfte ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?</b>	Potrei usare il Suo telefono cellulare?
<b>Wo finde ich hier einen Arzt?</b>	Dove trovo un medico nelle vicinanze?
<b>Wo finde ich die nächste Apotheke?</b>	Dove trovo la farmacia più vicina?



# TÜRKISCH FÜR DIABETIKER

## DIE WICHTIGSTEN VOKABELN

<b>Antidiabetika</b>	Antidiyabetikler
<b>Apotheke</b>	Eczane
<b>Arzt</b>	Doktor
<b>Blut</b>	Kan
<b>Bluthochdruck</b>	Tansiyon
<b>Blutzucker</b>	Kan şekeri
<b>Diabetiker</b>	Diyabet hastası
<b>Diabetes</b>	Diyabet
<b>Ernährung</b>	Beslenme
<b>Fuß</b>	Ayak
<b>Glukose</b>	Glikoz
<b>Glukose-Messgerät</b>	Glikoz ölçme cihazı

<b>Herz</b>	Kalp
<b>Hyperglykämie</b>	Hiperglisemi
<b>Hypoglykämie</b>	Hipoglisemi
<b>Kohlenhydrate</b>	Karbonhidratlar
<b>Krankenhaus</b>	Hastane
<b>Krankheit</b>	Hastalık
<b>Kühlschrank</b>	Buzdolabı
<b>Nieren</b>	Böbrekler
<b>Notfall</b>	Acil durum
<b>Saft</b>	Meyve suyu
<b>Stechhilfe</b>	Parmak delme cihazı
<b>Stoffwechsellentgleisung</b>	Metabolizma dengesizliği
<b>Süßstoff</b>	Tatlandırıcı
<b>Tabletten</b>	Tabletler
<b>Telefon</b>	Telefon
<b>Traubenzucker</b>	Üzüm şekeri
<b>Überzucker</b>	Yüksek şeker düzeyi
<b>Unterzucker</b>	Düşük şeker düzeyi
<b>Verletzung</b>	Yaralanma
<b>Wunde</b>	Yara
<b>Zucker</b>	Şeker
<b>Zucker messen</b>	Şeker ölçme

## AM FLUGHAFEN UND IM FLUGZEUG



<b>Ich habe Diabetes.</b>	Ben diyabet hastasıyım.
<b>Diese Medikamente benötige ich im Handgepäck.</b>	El bagajımda bu ilaçlara ihtiyaç duyuyorum.
<b>Das ist ein Blutzuckermessgerät.</b>	Bu bir kan şekeri ölçüm cihazıdır.
<b>Das sind Blutzuckermessstreifen.</b>	Bu bir kan şekeri ölçme şerididir.
<b>Das ist eine Stechhilfe zur Blutzuckerkontrolle.</b>	Bu kan şekeri kontrolü için bir parmak delme cihazıdır.
<b>Das ist ein Notfallset mit Glukose gegen Hypoglykämie.</b>	Bu hipoglisemiye karşı glikozlu bir acil durum setidir.
<b>Haben Sie Traubenzucker für mich?</b>	Üzüm şekeriniz var mı?
<b>Ich brauche dringend einen Fruchtsaft oder eine Cola.</b>	Acilen bir meyve suyuna veya kolaya ihtiyacım var.

## IM HOTEL

<b>Guten Tag.</b>	İyi günler.
<b>Mein Name ist....</b>	Adım....
<b>Ich habe ein Zimmer reserviert.</b>	Bir oda rezervasyonu yaptırdım.
<b>Ich bin Diabetiker.</b>	Ben bir diyabet hastasıyım.
<b>Haben Sie ein Zimmer mit Kühlschrank für mich?</b>	Benim için buzdolabı olan bir odanız var mı?

**Kann ich mein Insulin bei Ihnen in einem Kühlschrank lagern?**

İnsülin ilacımı bir buzdolabınızda muhafaza etmeniz mümkün mü?

**Gibt es hier einen Fitnessraum?**

Burada bir spor odası var mı?

**Bieten Sie Fußpflege im Hotel an?**

Otelde ayak bakımı hizmetiniz var mı?

**Können Sie ein fettarmes Gericht empfehlen?**

Az yağlı bir yemek önerebilir misiniz?

**Könnte ich als Beilage auch Kartoffeln bekommen?**

Yemeğin yanında meze olarak patates de ekleyebilir misiniz?

**Haben Sie auch Süßstoff?**

Tatlandırıcı da var mı?

**Gibt es auch Vollkornbrot?**

Kepekli undan yapılmış ekmeğin var mı?

**Es schmeckt ausgezeichnet.**

Çok lezzetli.

**Die Rechnung bitte.**

Hesabı alabilir miyim?



## BEIM ARZT

<b>Ich habe Typ-2-Diabetes.</b>	Ben tip 2 diyabet hastasıyım.
<b>Ich habe eine Fußwunde.</b>	Ayağımda yara var.
<b>Ich habe Bluthochdruck.</b>	Yüksek tansiyonum var.
<b>Meine Medikamente sind...</b>	Kullandığım ilaçlar şunlardır....
<b>Mein Blutzucker ist zu hoch.</b>	Kan şekerim çok yüksek.
<b>Ich habe Durchfall.</b>	İshalim var.
<b>Ich habe Fieber.</b>	Ateşim var.
<b>Ich habe meine Medikamente verloren.</b>	İlaçlarımı kaybettim.
<b>Ich fühle mich nicht gut.</b>	Kendimi iyi hissetmiyorum.



## BEI PROBLEMEN UND IM NOTFALL



<b>Ich benötige ärztliche Hilfe.</b>	Tıbbi yardıma ihtiyacım var.
<b>Ist ein Arzt in der Nähe?</b>	Yakında bir doktor var mı?
<b>Rufen Sie bitte einen Notarzt.</b>	Lütfen bir acil doktor çağırın.
<b>Ich habe Unterzucker.</b>	Düşük şekerim var.
<b>Haben Sie etwas Zuckerhaltiges zum Essen oder Trinken für mich?</b>	Yemek veya içmek için şekerli bir şeyiniz var mı?
<b>Ich muss dringend telefonieren.</b>	Acilen telefon etmem gerek.
<b>Ich benötige dringend meine Tabletten.</b>	Acilen tabletlerime ihtiyacım var.
<b>Ich bin verletzt.</b>	Yaralandım.
<b>Können Sie mir bitte helfen?</b>	Lütfen bana yardım eder misiniz?
<b>Dürfte ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?</b>	Cep telefonunuzu kullanabilir miyim?
<b>Wo finde ich hier einen Arzt?</b>	Buralarda nerede bir doktor bulabilirim?
<b>Wo finde ich die nächste Apotheke?</b>	En yakın eczane nerede?

# CHECKLISTE

## FÜR DIE REISEVORBEREITUNG

### EINE FRÜHZEITIGE PLANUNG IST WICHTIG

- Führen Sie ein Reisevorgespräch mit Ihrem behandelnden Hausarzt.
- Fragen Sie Ihren Arzt nach einer Diabetesbescheinigung für das Mitführen von Medikamenten.
- Informieren Sie sich über landesspezifische Gegebenheiten (z. B. Klima, Ernährung).
- Überprüfen Sie Ihren Versicherungsschutz im Ausland.

### DAS GEHÖRT INS HANDGEPÄCK

- Medikamente
- Traubenzucker
- Diabetikerausweis\*
- Gesundheitspass Diabetes der DDG\*\*
- Versichertenkarte
- Stechhilfen, Lanzetten, Blutzuckermessgerät, Teststreifen

### Wenn Sie Insulin spritzen, benötigen Sie zusätzlich:

- Nadeln, Pen, Insulin

**Tipp:** Verstauen Sie eine für mehrere Tage ausreichende Menge Tabletten, Insulin und Nadeln im Handgepäck, so dass Sie im Falle des Verlustes Ihres Hauptgepäcks ausreichend versorgt sind.

### DARAN SOLLTEN SIE BEIM HAUPTGEPÄCK DENKEN

- Medikamente (doppelte Dosis verteilt auf Handgepäck und Hauptgepäck)
- Medikamente sicher verwahren
- Stechhilfen, Lanzetten, Blutzuckermessgerät, Teststreifen

### Wenn Sie Insulin spritzen, benötigen Sie zusätzlich:

- Nadeln, Pen, Insulin
- Kühlmöglichkeit
- Traubenzucker

**Tipp:** Stellen Sie sicher, dass Blutzuckermessgerät und Teststreifen sowie Insulin und Pen nicht zu hohen Temperaturen ausgesetzt werden (z. B. im sonnenerhitzten Auto). Gute Kühlmöglichkeiten für unterwegs sind z. B. Styroporboxen oder mit Alufolie ausgelegte Thermosflaschen.

\* Ausweise können Sie auf unserer Website kostenlos bestellen:  
[www.gemeinsam-geht-es-leichter.de](http://www.gemeinsam-geht-es-leichter.de)

\*\* Bitte fragen Sie Ihren Arzt nach einem Gesundheitspass Diabetes der Deutschen Diabetes-Gesellschaft (DDG) oder bestellen Sie diesen unter [www.kirchheim-buchshop.de](http://www.kirchheim-buchshop.de)

JETZT SIND SIE BESTENS  
AUF IHREN URLAUB VORBEREITET  
UND KÖNNEN DIE NEUEN  
EINDRÜCKE GENIESSEN.

**GUTE REISE WÜNSCHT IHR  
GEMEINSAM-GEHT-ES-LEICHTER-TEAM.**



Ein Service von:

 **NOVARTIS**

Novartis Pharma GmbH  
Roonstraße 25, 90429 Nürnberg  
Infoservice: 01802-23 23 00\*  
info@gemeinsam-geht-es-leichter.de  
www.gemeinsam-geht-es-leichter.de

\*0,06 € pro Anruf aus dem deutschen Festnetz, max. 0,42 € pro Minute  
aus dem deutschen Mobilfunknetz, mo.–fr. 8–18 Uhr.